Tweede
Staatsblad van de N.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e oktober 1972 door de Minister van Volksgezondheid en van het gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in openbare riolen en in oppervlaktewaters", heeft de 1e december 1972 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 30 octobre 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface", a donné le 1er décembre 1972 l'avis suivant :

Zoals uit zijn opschrift blijkt, strekt het ontwerp-besluit ertoe het algemeen reglement voor het lozen van afvalwaters in openbare riolen en in oppervlaktewateren vast te stellen, en wil het aldus - althans gedeeltelijk - artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971 uitvoeren naar luid waarvan de Koning de algemene reglementen vaststelt inzake de openbare riolen en de lozing van afvalwaters in de wateren van het openbaar hydrografisch net en in de kustwateren.

Met dat doel wordt het verstrekken van de lozingsvergunningen ondergeschikt gesteld aan het opleggen van voorwaarden, welke verschillen naargelang zij in openbare riolen of in oppervlaktewateren worden geloosd.

Evenwel regelt het ontwerp bovendien de technische controle op het lozen van afvalwater in openbare riolen en in oppervlaktewateren en wil hiermede aan het bepaalde in artikel 36, § 1 en § 3, voldoen.

Ten slotte houdt het ontwerp-besluit overgangsbepalingen in.

*

* *

OPSCHRIFT EN AANHEF.

In fine van het opschrift schrijve men "oppervlaktewateren".

In het eerste lid van de aanhef wordt verwezen naar bepaalde artikelen van de wet van 26 maart 1971.

.../...

Gezien artikel 36, § 1, en artikel 43 het ontwerp niet tot rechtsgrond dienen is de verwijzing naar deze bepalingen overbodig en worden zij uit de opsomming weggelaten.

In het tweede lid van de aanhef wordt naar de adviezen van de Hoge Raad voor de zuivering van afvalwater verwezen. Gezien de raadpleging van die Raad niet bij de wet is voorgeschreven, wordt de verwijzing naar die adviezen best weggelaten.

Daarentegen zou moeten worden verwezen naar het koninklijk besluit van 6 oktober 1972 waarbij de datum van inwerkingtreding van de bepalingen die de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormen, werd vastgesteld. Dat doet men in de volgende bewoordingen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 6 oktober 1972 betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, waarbij onder meer voor voormelde bepalingen van deze wet de datum van inwerkingtreding wordt vastgesteld op 10 oktober 1972".

BEPALEND GEDEELTE.

HOOFDSTUK I.

Artikel 1.

Voor artikel 1 verdient volgende redactie aanbeveling :

.../...

"Artikel 1.-

Dit besluit is toepasselijk op de lozing van afvalwater in de openbare riolen en, behalve wat het afvalwater afkomstig van openbare riolen betreft, in de wateren bedoeld in artikel 1 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging".

Artikel 2.

In artikel 2, eerste lid, wordt op vrij onduidelijke bewoordingen bepaald dat slechts lozingsvergunningen mogen worden afgeleverd voor zover de aanvrager verplicht is de voorwaarden die in het ontwerp zijn gesteld na te leven.

Dit is zo evident dat het overbodig is het uitdrukkelijk te zeggen.

In het tweede lid van hetzelfde artikel wordt zonder enig nut erop gewezen dat de bepaling van het eerste lid de toepassing van de wet van 29 maart 1958 onverlet laat.

Het komt de Koning niet toe te bepalen in welke mate een meer recente wet de toepassing van een vroegere wet in het gedrang brengt.

.../...

HOOFDSTUK II.

Artikelen 3 en 5.

Naar luid van de wet van 26 maart 1971 is alle lozing van afvalwater aan vergunning onderworpen (artikel 5, § 1, eerste lid) en wordt voor het lozen van normaal huisafvalwater in de openbare riolen de vergunning door het college van burgemeester en schepenen verleend (artikel 5, § 1, tweede lid).

Het is derhalve de taak van de Koning, belast zijnde met de uitvoering van de wet, nader te omschrijven wat voor de toepassing van deze wet onder normaal huisafvalwater moet worden verstaan. Dat doel wordt in artikel 3 van het ontwerp nagestreefd.

Het is evenwel niet de taak van de Koning, wat het lozen in de openbare riolen betreft, andere soorten afvalwater met normaal huisafvalwater gelijk te stellen zoals in artikel 5 wordt gedaan.

Oordeelt men dat de aldaar omschreven soorten afvalwater, wat het lozen in de openbare riolen betreft, als afvalwater zoals bedoeld in artikel 3, mag worden beschouwd, dan is het nodig de begripsomschrijving van normaal huisafvalwater zo te stellen dat ook die soorten afvalwater erin zijn opgenomen.

Verder zijn er nog andere soorten huishoudelijk water die, hoewel ze volgens de bedoeling van de stellers van het ontwerp, zoals die door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, als normaal huisafvalwater moeten worden beschouwd, noch in artikel 3 noch in artikel 5 zijn opgesomd

.../...

als bijvoorbeeld water afkomstig van de ten huize gedane was, en water afkomstig van het reinigen van het eigen voertuig. Ook zij dienen derhalve in die opsomming opgenomen.

Ten slotte zijn er nog vormopmerkingen te maken welke geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit volgende voorgestelde redactie :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt als normaal huisafvalwater aangemerkt :

1°) afvalwater afkomstig ... (verder zoals in artikel 3 van het ontwerp, met invoeging van het water, afkomstig van de ten huize gedane was en van water afkomstig van het reinigen van het eigen voertuig);

2°) afvalwater afkomstig (de opsomming van artikel 5 van het ontwerp)".

In die opsomming van artikel 5 van het ontwerp zijn evenwel nog volgende vormverbeteringen aan te brengen :

- in het eerste lid van het 1°) vervange men "de huisvrouwen zelf" door "het kliënteel";
- in het tweede lid van het 1°) schrijve men "maatregelen";
- in het 3°) schrijve men "afvalwater afkomstig van gebouwen waar één of meer ... minder dan tien personen werkzaam zijn";
- in het 4°) vervange men "1968" door "1965".

.../...

Artikel 4.

In de inleidende zin van artikel 4, § 1, verdient het aanbeveling de woorden "behoudens in de gevallen bedoeld in artikel 5 van dit besluit" weg te laten daar zij de indruk wekken als zou in de bedoelde gevallen het lozen verboden zijn, terwijl wel integendeel in deze gevallen het lozen is toegelaten zonder dat zelfs aan de vereisten gesteld in artikel 4, § 1, moet worden voldaan.

In verband met de opsomming van artikel 4, § 1, zijn volgende opmerkingen te maken :

-Opdat het aldaar bedoelde afvalwater in de openbare riolen mag worden geloosd, moet naar luid van het 2°) het pH van het geloosde water tussen 6 en 9,5 liggen.

De "pH van het geloosde water" wordt hier evenwel elliptisch gebruikt om de reële zuurheidsgraad van het geloosde water, bepaald volgens de "Sörensenindex", te bedoelen.

Hoewel het hier de meest gebruikelijke index betreft, verdient het niettemin aanbeveling dit in de tekst uitdrukkelijk te specificeren, zoals trouwens in het 1°) in verband met de voor de temperatuur gebezigde schaal Celsius wordt gedaan.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 9, 2°), en artikel 10, 2°).

.../...

- Met het oog op de eenheid van interpretatie van minder concrete begrippen is het gewenst voor de tweede zin van het 6°) dezelfde terminologie te gebruiken als die welke in artikel 1, laatste lid, van de wet is gebezigd, en deze zin te stellen als volgt : "Het geloosde water mag de verspreiding niet veroorzaken van uitwasemingen waardoor het milieu wordt bedorven".

- Voor het 7°) verdient volgende redactie aanbeveling :

"7°). Stoffen zoals chromaten, fenolen, cyaniden, chloor, enz. ... mogen niet in zodanige hoeveelheid in het geloosde water aanwezig zijn, dat daaruit rechtstreeks of onrechtstreeks gevaar kan ontstaan voor ... (verder zoals in het ontwerp)".

-Voor het 9°), tweede lid, naar luid waarvan de vergunningsaanvrager ook kan verplicht worden op het traject van elke afvoerleiding een inrichting aan te brengen die het mogelijk maakt de afvoer en de kwaliteit van het geloosde water doorlopend of intermitterend na te gaan, kan de vraag worden gesteld of in de wet de nodige rechtsgrond voorhanden is om een zodanige preventieve controle in te stellen daar waar luidens artikel 36, § 1, van de wet, de technische controle op de lozing van afvalwater enkel het nemen van monsters van het geloosde water en van het ontvangende water en hun analyse op het laboratorium voorziet.

- In het 10°) vervange men "regenwater, keukenwater en water afkomstig van sanitaire installaties" door "normaal huisafvalwater als bedoeld in artikel 3, 1°)".

In § 2 van artikel 4 vervange men "het personeel belast met het onderhoud van de werken" door "het personeel als bedoeld in § 1, 7°)".

.../...

HOOFDSTUK III.

In het opschrift van hoofdstuk III en in dat van afdeling I van dat hoofdstuk schrijve men telkens in fine "wateren".

Artikel 6.

In fine van de inleidende zin van artikel 6 vervange men "indien het voldoet aan :" door "indien voldaan is aan :".

- In het 2°) van de opsomming van hetzelfde artikel leze men : "de bijzondere voorwaarden welke in de lozingsvergunning zijn gesteld om te voorkomen dat het ontvangende water, ten gevolge van de lozingen, niet meer voldoet aan ... of aan de bijzondere kwaliteitsnormen die ...".

- Zoals het 3°) door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, verdient het aanbeveling te worden gesteld als volgt : "de bijkomende bijzondere voorwaarden vastgesteld binnen het kader van een behandeling, die het te lozen water moet ondergaan, en die, in voorkomend geval, voor de ondernemingen van eenzelfde nijverheidssector wordt bepaald door de Minister ... op advies van de Hoge Raad voor de zuivering van afvalwater of van een commissie door die Raad gekozen in zijn midden".

- Voor het 4°) wordt volgende tekst voorgesteld : "de voorwaarde dat het te lozen water geleid wordt door een controleput of -kamer van waaruit gemakkelijk monsters van het geloosde water kunnen worden genomen en die op de afvoerleiding zodanig geplaatst is dat met alle nodige waarborg de

.../...

kwaliteit en de kwantiteit van het werkelijk geloosde water kunnen worden gecontroleerd".

Artikel 7.

Gezien artikel 7, § 1, derde lid, een loutere aankondiging is dat afwijkende reglementaire bepalingen in de toekomst kunnen worden genomen, is overbodig en moet het worden weggelaten.

Artikel 7, § 2, tweede lid, vange men aan als volgt : "De daartoe te gebruiken middelen ...".

Onder "de voor het ambtsgebied bevoegde Rijksgezondheidsinspecteur" waarvan sprake in dezelfde bepaling, moet volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar worden verstaan de ambtenaar welke in zijn hoedanigheid van lid van een buitendienst van de inspectie van het Ministerie van Volksgezondheid, bevoegd inzake de gezondheid of de sociale geneeskunde, krachtens artikel 36, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies, van de geneeskundige commissie welke in elke provincie is opgericht, deel uitmaakt en er de secretaris van is. In de provincie Brabant zijn evenwel twee commissies ingesteld.

Het verdient aanbeveling het woord "ambtsgebied" te vervangen door "gebied" dat nauwer bij de Franse tekst aansluit.

.../...

Artikel 8.

Voor artikel 8 wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 8.-

§ 1. Voor de toepassing van dit besluit worden de in artikel 1 van de wet van 26 maart 1971 bedoelde kustwateren en wateren van het hydrografische net in een van de volgende vier klassen gerangschikt :

Klasse 1. De wateren dienend of bestemd voor de drinkwatervoorziening van het land.

Klasse 2. De wateren waarin de visserij wordt beoefend of die dienen voor het drenken van dieren.

Klasse 3. De wateren die hoofdzakelijk gebruikt worden voor de behoeften van de nijverheid.

Klasse 4. De wateren van de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, behorende tot de openbare wegen.

De wateren, behalve die van kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, behorende tot de openbare wegen, worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort gerangschikt met inachtneming van het voornaamste gebruik; zolang de Minister de klasse, waarin een water is gerangschikt, niet heeft bepaald, is de lozing van afvalwater

.../...

in dit water onderworpen aan de algemene kwaliteitsnormen gesteld voor de wateren van de klasse 2.

§ 2. Wanneer afvalwater wordt geloosd in een water behorende tot klasse 2 of 3 dat op zijn beurt uitmondt in een ander water dat in een hogere klasse dan het eerstgenoemde water is gerangschikt, worden de bijzondere lozingsvoorwaarden zodanig bepaald dat de kwaliteitsnormen welke voor het lozen in het water van de hogere klasse toepasselijk zijn, ook in acht worden genomen".

Artikel 9.

Gezien de kwaliteitsnormen niet voor de klassificatie doch wel voor het te lozen water gelden, wordt voor de inleidende zin van artikel 9 volgende redactie in overweging gegeven :

"Het plaatsen van een lozing in de onder klasse 1 gerangschikte wateren is onderworpen aan dezelfde kwaliteitsnormen als die welke gelden voor het plaatsen van zodanige lozing in de onder klasse 2 gerangschikte wateren.

Bovendien moeten op de plaats van de watervang van een drinkwatermaatschappij de volgende kwaliteitsnormen in acht worden genomen : ".

Voor het 2°) van de opsomming van hetzelfde artikel geldt dezelfde opmerking als die welke hierboven in verband met artikel 4, § 1, 2°) van het ontwerp is gemaakt.

.../...

Zoals het 4°) van die opsomming is gesteld, is het verbod niet toepasselijk zolang de Minister het aldaar bedoeld niveau, dat schadelijk kan zijn voor de gezondheid van de bevolking, niet heeft bepaald. Wanneer dit de bedoeling is, lijkt het aangewezen het eerste en het tweede lid te versmelten als volgt :

"Voor elk geval van lozing bepaalt de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, op advies van het Hoge Gezondheidsraad, het niveau van concentratie van de voor de mens toxische stoffen, dat wegens het gevaar dat het voor de gezondheid van de bevolking oplevert, niet mag worden bereikt".

Het 5°) van dezelfde opsomming stelle men als volgt :

"5°). De concentratie van de ongewenste stoffen mag de grens niet bereiken bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De Minister treft zijn beslissing op advies van de Hoge Raad voor de zuivering van afvalwater of van een Commissie door die Raad gekozen in zijn midden".

Ten slotte zou met het oog op de rechtszekerheid moeten worden verduidelijkt wat voor de toepassing van die kwaliteitsnorm onder "ongewenste stoffen" moet worden verstaan.

.../...

Artikel 10.

Voor de inleidende zin van artikel 10 wordt volgende redactie aanbevolen :

"Het plaatsen van een lozing in de onder klasse 2 gerangschikte oppervlaktewateren is onderworpen aan de volgende kwaliteitsnormen :".

In het derde lid van 1° vervange men het werkwoord "kunnen" door "mogen".

Voor het 2°) van de opsomming van hetzelfde artikel geldt nogmaals dezelfde opmerking als die welke in verband met artikel 4, § 1, 2°), en met artikel 9, 2°), werd gemaakt.

In het 3°), a) en b), van die opsomming vervange men de woorden "mag worden gedoogd" door "wordt gedoogd".

Dezelfde opmerking geldt voor het 5°), a), tweede zin, van dezelfde opsomming.

Verder zou, zoals reeds bij artikel 9, 5°), werd opgemerkt, met het oog op de rechtszekerheid, moeten worden verduidelijkt wat voor de toepassing van de kwaliteitsnorm voorgeschreven in artikel 10, 6°), onder "ongewenste stoffen" moet worden verstaan.

.../...

Artikel 11.

Voor de inleidende zin van artikel 11 wordt volgende redactie aanbevolen :

"Het plaatsen van een lozing in de onder klasse 3 gerangschikte oppervlaktewateren is onderworpen aan de volgende kwaliteitsnormen :".

Voor het 2°) en voor het 5°) van hetzelfde artikel gelden dezelfde opmerkingen als die welke bij artikel 4, § 1, 2°), respectievelijk bij artikel 9, 5°), zijn gemaakt.

Artikel 12.

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen te maken.

Artikel 13.

In de inleidende zin van artikel 13 vervange men de uitdrukking "mag worden gedoogd" door "wordt gedoogd".

Het 1°) van hetzelfde artikel stelle men als verbodsbepaling op het einde van het artikel in volgender voege :

.../...

"Het is verboden water afkomstig van een fok-, landbouw-, nijverheids- of handelsbedrijf in voornoemde afvoerwegen te lozen".

Ingevolge de overplaatsing van het 1°) van artikel 13 moeten de punten 2°), 3°) en 4°) van diezelfde opsomming worden vernummerd.

Artikel 14.

In § 1 van artikel 14 vervange men "mag worden gedoogd" door "wordt gedoogd".

De opsomming van § 2 van hetzelfde artikel moet worden voorafgegaan van een inleidende zin welke als volgt kan worden gesteld :

"§ 2. De hierboven vermelde zuiveringsinstallatie moet aan de volgende eisen voldoen :".

In het 2°) van de opsomming schrappe men de woorden "van de zuiveringsinstallatie".

In het 4°) van dezelfde opsomming vervange men de woorden "die het water drinken van het oppervlaktewater waarin het afgevoerde water uitloopt" door de woorden "die uit het ontvangende water drinken".

.../...

HOOFDSTUK IV.

In het opschrift van hoofdstuk IV vervange men "toezicht" door "controle".

Artikel 15.

Paragraaf 1 van artikel 15 zou beter aanvangen als volgt :

"§ 1. Bij lozing van afvalwater in een openbaar riool, moet, ...".

Voor § 2, eerste lid, van hetzelfde artikel verdient volgende redactie aanbeveling :

"§ 2. Bij lozing van afvalwater in een oppervlaktewater, bedoeld in afdeling I van hoofdstuk III van dit besluit, moet ter gelegenheid van de controleverrichtingen een monster ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Paragraaf 2, tweede lid, zou beter gesteld zijn als volgt :

"Indien het ontvangende water gewonnen wordt door een dienst voor watervoorziening en deze dienst ook water wint in een ander oppervlaktewater, moet in laatstgenoemd water eveneens een monster worden genomen, ter hoogte van de watervang".

.../...

Het eerste en het tweede lid van § 3 zouden respectievelijk beter aanvangen als volgt :

"Bij lozing van afvalwater in een kunstmatige afvoerweg voor regenwater behorende tot de openbare weg moet ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

"Bij lozing als bedoeld in artikel 14 van dit besluit moet ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 16.

Naar luid van artikel 16, § 2, wordt een proces-verbaal van monsterneming in vijf exemplaren opgesteld. Daar het gebruikelijk is dat er slechts een origineel wordt opgesteld, moeten de andere exemplaren als afschriften worden beschouwd.

Het verdient derhalve aanbeveling § 2 te stellen als volgt :

"§ 2. Een naar het bij dit besluit gevoegd model opgemaakt proces-verbaal wordt gedateerd en ondertekend door de ambtenaar die de monsters neemt en medeondertekend door een andere ambtenaar **of, bij ontstentenis,** door een getuige opgeroepen om de monsterneming bij te wonen".

.../...

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel zou beter gesteld zijn als volgt :

"§ 3. De ambtenaar die de monsters heeft genomen zal, op de dag van de monsterneming, een afschrift van het in § 2 van dit artikel bedoeld proces-verbaal naargelang van het geval aan de territoriaal bevoegde directeur van de waterzuiveringsmaatschappij of aan de overheid die belast is met het beheer van het water waarin de monsters worden genomen en, overeenkomstig artikel 36, § 2, tweede lid, van de wet, aan de vermoedelijke dader van het misdrijf of aan diens vertegenwoordiger overhandigen of toesturen".

Daar artikel 36, § 3, eerste lid, van de wet van 16 maart 1971 van "analyse" van monster en niet van "expertise" gewaagt, verdient het aanbeveling in artikel 16, § 4, de "expertise" te vervangen door de "analyse".

Luidens dezelfde bepaling van artikel 36, § 3, geschiedt de analyse van de monsters door een Rijkslaboratorium of door een laboratorium daartoe erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De woorden "aan een erkend onderzoekingslaboratorium" dienen derhalve te worden vervangen door de woorden "aan een Rijkslaboratorium of aan een daartoe erkend laboratorium".

In § 5 van hetzelfde artikel vervange men de woorden "of van diens afgevaardigde" door de woorden "of van diens vertegenwoordiger".

.../...

Artikel 17.

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen te maken.

Artikel 18.

Voor de redactie van artikel 18, eerste lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

"Om de erkenning bedoeld in artikel 36, § 3, van eerdervermelde wet van 26 maart 1971 te bekomen moeten de laboratoria afhangen van een openbaar bestuur en voldoen aan de voorwaarden van organisatie en werking die beantwoorden aan de op het gebied van de analyses door het Belgisch Instituut voor normalisatie of, bij ontstentenis, door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, gestelde eisen".

Naar luid van het tweede lid van hetzelfde artikel worden de erkenningsaanvragen gestuurd aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort die binnen zes maanden een beslissing treft.

Men vervange "erkenningsaanvragen" door "aanvragen tot erkenning".

De termijn bepaald in het tweede lid is een termijn van orde. Het niet naleven ervan houdt niet in dat de erkenning verleend is.

.../...

Artikel 19.

Naar luid van artikel 19, eerste lid, moet "voor elke lozing van afvalwater die bestaat op de dag van inwerkingtreding van dit besluit en overeenkomstig deze bepalingen, een vergunning kunnen worden voorgelegd ten laatste op 31 december van het derde jaar volgend op dat waarin dit besluit in werking is getreden".

Artikel 44, § 1, van de wet van 26 maart 1971 waarop onderhavig artikel steunt, verleent aan de Koning slechts bevoegdheid ten aanzien van lozingen die vóór de inwerkingtreding van de wet bestaan.

Tot dusver zijn al de bepalingen van de wet door de Koning nog niet in werking gesteld. Krachtens het koninklijk besluit van 6 oktober 1972, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 12 oktober daaropvolgend, zijn de artikelen 44, § 1, en 3, § 1, op 10 oktober 1972 in werking getreden. Artikel 5 daarentegen zal pas in werking treden de dag waarop de waterzuiveringsmaatschappijen hun activiteiten zullen aanvangen. Luidens artikel 50 van de wet treedt deze in werking uiterlijk drie jaar na haar bekendmaking in het Staatsblad, dit wil zeggen op 1 mei 1974. Het past derhalve als referentiedatum de dag te nemen waarop de wet in werking treedt.

Naar luid van artikel 43 van de wet van 26 maart 1971 houden de overgangsmaatregelen bedoeld in hoofdstuk V van de wet, waartoe ook artikel 44, § 1, rechtsgrond van artikel 19, behoort, op gevolg te hebben uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van de wet.

.../...

Naar luid van artikel 19, derde lid, moeten nu "de in de vergunningsakte bepaalde voorwaarden worden nageleefd ten laatste op 31 december van het vijfde jaar volgend op dat waarin dit besluit in werking is getreden".

Bedoeld lid is aldus in strijd met de aangehaalde wetsbepaling in zover het deze einddatum vaststelt "op 31 december van het vijfde jaar volgend op dat waarin dit besluit in werking is getreden".

Derhalve dienen hier ook de woorden "dit besluit in werking is getreden" te worden vervangen door de woorden "de wet in werking is getreden".

Artikel 20.

Artikel 20 van het ontwerp bepaalt dat het koninklijk besluit van 29 december 1953, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 januari 1957 en 3 december 1963, wordt opgeheven onverminderd de toepassing van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 9 van de wet van 11 maart 1950.

In deze laatste wetsbepaling is er evenwel sprake van twee soorten koninklijke besluiten. Volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar gaat het evenwel om de reeks van zes besluiten waarin wordt bepaald vanaf welke datum de daarin bedoelde nijverheidsinstellingen de voorgeschreven voorwaarden moeten naleven.

.../...

De redactie van artikel 20 dient te worden verduidelijkt, best met de opname van de opsomming van de koninklijke besluiten die bedoeld zijn.

Artikel 21.

Artikel 21 bepaalt de inwerkingtreding van onderhavig besluit op de dag waarop de in artikel 8 van de wet van 26 maart 1971 opgerichte waterzuiveringsmaatschappijen hun activiteit aanvangen.

Het is evenwel hoogst wenselijk zoniet noodzakelijk hiervoor een vaste datum te kiezen en wel op zulke wijze dat aan het besluit geen terugwerkende kracht wordt verleend.

L'arrêté projeté a pour objet, ainsi qu'il appert de son intitulé, d'établir le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface, et entend ainsi pourvoir, du moins en partie, à l'exécution de l'article 3, § 1er, de la loi du 26 mars 1971, aux termes duquel le Roi établit les règlements généraux relatifs aux égouts publics et aux déversements d'eaux usées dans les eaux du réseau hydrographique public et les eaux côtières.

A cette fin l'octroi des autorisations de déversement est subordonné à des conditions qui varient selon que les eaux usées sont déversées dans les égouts publics ou dans les eaux de surface.

Le projet règle, en outre, le contrôle technique des déversements d'eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface, satisfaisant par là aux dispositions de l'article 36, § 1er et § 3.

Enfin, l'arrêté en projet comporte des dispositions transitoires.

*

* *

INTITULE ET PREAMBULE.

Dans la version néerlandaise de l'intitulé il y a lieu d'écrire "oppervlaktewateren".

.../...

L'alinéa 1er du préambule se réfère à certains articles de la loi du 26 mars 1971.

Le projet ne puisant pas son fondement légal dans l'article 36, § 1er, et l'article 43 , la référence à ces dispositions est superflue et celles-ci doivent donc être supprimées dans l'énumération.

L'alinéa 2 du préambule renvoie aux avis du Conseil supérieur de l'épuration des eaux usées. La consultation de ce Conseil n'étant pas prescrite par la loi, mieux vaudrait supprimer la mention de ses avis.

En revanche, il y a lieu de citer l'arrêté royal du 6 octobre 1972 qui a fixé la date de l'entrée en vigueur des dispositions constituant le fondement légal de l'arrêté en projet. Il est proposé de le faire dans les termes suivants :

"Vu l'arrêté royal du 6 octobree 1972 relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, qui a, notamment,fixé la date de l'entrée en vigueur des dispositions précitées au 10 octobre 1972".

.../...

DISPOSITIF.

CHAPITRE Ier.

Article 1er.

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 1er :

"Article 1er.

Le présent arrêté s'applique aux déversements d'eaux usées dans les égouts publics et, hormis les eaux usées provenant des égouts publics, dans les eaux visées à l'article 1er de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution".

Article 2.

L'article 2, alinéa 1er, dispose en termes plutôt vagues que les autorisations de déversement ne peuvent être délivrées qu'autant que le demandeur soit tenu de respecter les conditions fixées dans le projet.

Cela va tellement de soi qu'il est superflu de le dire expressément.

.../...

L'alinéa 2 du même article prévoit de manière toute gratuite que la disposition de l'alinéa 1er ne porte pas préjudice à l'application de la loi du 29 mars 1958.

Il n'appartient pas au Roi de déterminer la mesure dans laquelle une loi plus récente porte atteinte à l'application d'une loi antérieure.

CHAPITRE II.

Articles 3 et 5.

Aux termes de la loi du 26 mars 1971, tout déversement d'eaux usées est soumis à autorisation (article 5, § 1er, alinéa 1er) et l'autorisation de déversement d'eaux usées domestiques normales dans les égouts publics est délivrée par le collège des bourgmestre et échevins (article 5, § 1er, alinéa 2).

Le Roi étant chargé de l'exécution de la loi, il lui incombe de préciser ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application de cette loi, par eaux domestiques normales. Tel est l'objet de l'article 3 du projet.

Mais il ne lui appartient pas d'assimiler, comme il le fait à l'article 5, d'autres eaux usées aux eaux domestiques normales pour ce qui est de leur déversement dans les égouts publics.

.../...

Si l'on estime que les eaux usées dont il est question à l'article 5 peuvent être considérées, pour ce qui est de leur déversement dans les égouts publics, comme des eaux usées au sens de l'article 3, il importe de formuler la définition des eaux domestiques normales de telle façon que ces eaux usées y soient incluses.

Il y a d'autres eaux domestiques encore qui, bien qu'étant à considérer, d'après les intentions des auteurs du projet telles que les a explicitées le fonctionnaire délégué, comme des eaux domestiques normales, ne sont mentionnées ni à l'article 3 ni à l'article 5, ainsi les eaux provenant des lessives faites à domicile ou de lavage d'un véhicule personnel. Ces eaux doivent, dès lors, être aussi englobées dans l'énumération.

Enfin, les articles examinés donnent lieu à des observations de pure forme, qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent à suffisance du texte proposé ci-après :

"Pour l'application du présent arrêté sont réputées eaux domestiques normales :

1°) les eaux usées provenant ... (la suite comme à l'article 3 du projet, en ajoutant les eaux provenant des lessives à domicile ainsi que celles qui proviennent du lavage d'un véhicule personnel) ;

.../...

2°

2°) les eaux usées provenant (l'énumération de l'article 5 du projet)".

Dans cette dernière énumération les améliorations de forme suivantes pourraient être apportées :

- à l'alinéa 1er du 1°), remplacer "les ménagères elles-mêmes" par "la clientèle" ;
- à l'alinéa 2 du 1°), écrire "toutefois" avec une minuscule ;
- dans la version néerlandaise du 3°), écrire "afvalwater afkomstig van gebouwen waar één of meer ... minder dan tien personen werkzaan zijn" ;
- dans la version néerlandaise du 4°), remplacer "1968" par "1965".

Article 4.

Dans la phrase liminaire de l'article 4, § 1er, mieux vaudrait supprimer les mots "sauf les cas prévus à l'article 5 du présent arrêté", étant donné qu'ils suscitent l'impression que le déversement est interdit dans ces cas, alors qu'il est au contraire autorisé sans même que doivent être remplies les conditions prévues à l'article 4, § 1er.

L'énumération de l'article 4, § 1er, appelle les observations suivantes :

.../...

-Pour que leur déversement dans les égouts publics soit autorisé, les eaux usées dont il est question au 2° doivent avoir une teneur en pH comprise entre 6 et 9,5.

Le "pH des eaux déversées" est une façon elliptique pour désigner le degré réel d'acidité de ces eaux déterminé selon "l'indice de Sörensen".

Bien que ce soit là l'indice le plus usuel, il n'en serait pas moins utile de le préciser dans le texte, à l'exemple d'ailleurs de ce qui est fait au 1°) à propos de la température, où il est spécifié qu'il s'agit de degrés Celsius.

Cette même observation vaut pour l'article 9, 2°), et pour l'article 10, 2°).

-Par souci d'unité dans l'interprétation de notions moins concrètes, il s'indique d'adopter dans la deuxième phrase du 6°) la terminologie de l'article 1er, dernier alinéa, de la loi et de rédiger cette phrase comme suit : "Les eaux déversées ne peuvent pas dégager des émanations qui dégradent le milieu".

-Dans sa version néerlandaise le 7° gagnerait à débuter comme il est proposé dans la version néerlandaise de cet avis.

.../...

-Le 9° dispose, en son alinéa 2, que le demandeur d'autorisation peut aussi être tenu d'établir sur le parcours de chaque conduite de décharge un dispositif permettant le contrôle permanent ou intermitt nt du débit et de la qualité des eaux déversées ; il est permis de se demander si l'instauration d'un tel contrôle préventif est légalement fondée, alors que l'article 36, § 1er, de la loi prévoit simplement que le contrôle technique comporte le prélèvement de l'eau déversée et de l'eau réceptrice ainsi que leur analyse en laboratoire.

-Au 10°) le membre de phrase "les eaux de pluie, les eaux ménagères et les eaux provenant des installations sanitaires" serait avantageusement remplacé par "les eaux domestiques normales visées à l'article 3, 1°)".

Au § 2 de l'article 4 il est proposé de remplacer les mots "personnel d'entretien des ouvrages" par les mots "personnel visé au § 1er, 7°)".

CHAPITRE III.

Dans la version néerlandaise de l'intitulé tant du chapitre que de sa section I, il convient d'écrire "wateren" au lieu de "waters".

.../...

Article 6.

A la fin de la phrase liminaire, version néerlandaise, les mots "indien voldaan is aan" sont préférables à"indien het voldoet aan".

-Au 2°) de l'énumération qui figure dans cet article il convient de dire : "aux conditions particulières fixées dans l'autorisation de déversement, de manière à éviter que du fait des déversements l'eau réceptrice ne réponde plus aux ... normes de qualité découlant des traités internationaux".

-Eu égard aux explications données par le fonctionnaire délégué, le 3° serait mieux rédigé comme suit : "aux conditions particulières additionnelles fixées dans le cadre d'un traitement à faire subir aux eaux à déverser et qui, le cas échéant, sera défini pour les entreprises d'un même secteur industriel, par le Ministre qui ... sur l'avis du Conseil supérieur de l'épuration des eaux usées ou d'une commission choisie en son sein par ce Conseil".

-Le texte ci-après est proposé pour le 4°) ; "à la condition que les eaux à déverser passent par une cheminée ou chambre de visite, d'où les échantillons de l'eau évacuée puissent se prélever aisément, et établie sur le parcours de la conduite de décharge de telle façon que le contrôle de la qualité et de la quantité des eaux effectivement déversées puisse s'opérer avec toutes les garanties requises".

.../...

Article 7.

Se bornant à annoncer que des dispositions réglementaires dérogatoires sont susceptibles d'être prises à l'avenir, l'article 7, § 1er, alinéa 3, est superflu et doit être supprimé.

Le début de l'article 7, § 2, alinéa 2, devrait se lire comme suit : "Les moyens à mettre en oeuvre à cet effet ...".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, "l'inspecteur d'hygiène de l'Etat territorialement compétent" s'entend du fonctionnaire qui, en sa qualité de membre d'un service extérieur d'inspection du Ministère de la Santé public compétent en matière sanitaire ou de médecine sociale, fait partie, en vertu de l'article 36, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales, de la commission médicale instituée dans chaque province et en est le secrétaire. Dans la province de Brabant deux commissions ont toutefois été instituées.

Dans la version néerlandaise le mot "gebied" rend mieux que "ambtsgebied" la notion française correspondante.

.../...

Article 8.

Le texte suivant est proposé pour cet article :

"Article 8.-

§ 1er. Pour l'application du présent arrêté, les eaux côtières et les eaux du réseau hydrographique visées à l'article 1er de la loi du 26 mars 1971 sont rangées dans l'une des quatre classes suivantes :

Classe 1. Les eaux utilisées ou destinées à être utilisées pour l'approvisionnement du pays en eau potable.

Classe 2. Les eaux utilisées pour la pêche ou pour l'abreuvage des animaux.

Classe 3. Les eaux utilisées principalement pour satisfaire les besoins en eau de l'industrie.

Classe 4. Les eaux des voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales desservant la voirie publique.

Ces eaux,à l'exception de celles des voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales desservant la voirie publique, sont classées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, en considération de l'usage prédominant ; aussi longtemps que le Ministre n'a pas déterminé la classe dans laquelle une eau est reprise, le déversement d'eaux usées dans cette eau est soumis aux normes générales de qualité fixées pour les eaux de classe 2.

.../...

§ 2. Si des eaux usées sont déversées dans des eaux reprises dans la classe 2 ou 3 qui, à leur tour, débouchent dans des eaux reprises dans une classe supérieure, les conditions particulières de déversement sont fixées de manière à assurer aussi le respect des normes de qualité applicables aux déversements dans les eaux de la classe supérieure".

Article 9.

Les normes de qualité s'appliquant non pas à la classification mais aux eaux à déverser, il est suggéré de rédiger la phrase liminaire de l'article 9 comme suit :

"L'établissement d'une décharge dans les eaux reprises dans la classe 1 est soumis aux mêmes normes de qualité que celles qui s'appliquent à une décharge de l'espèce dans les eaux rangées dans la classe 2.

En outre, à l'endroit de la prise d'eau d'une entreprise de distribution d'eau, les normes de qualité suivantes doivent être respectées :".

Le 2°) de l'énumération de l'article appelle la même observation que l'article 4, § 1er, 2°) du projet.

.../...

Tel que le 4°) de cette énumération est rédigé, l'interdiction n'est pas applicable aussi longtemps que le Ministre n'aura pas fixé le niveau susceptible de nuire à la santé de la population, visé par la disposition. Si tel est l'objectif, il s'indiquerait de fusionner les alinéas 1 et 2 de la manière suivante :

"Pour tout déversement, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions fixe, sur l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, le niveau de concentration des substances toxiques pour l'homme, qui ne peut être atteint en raison du danger qu'il présente pour la santé de la population".

Il convient de rédiger le 5°) de cette énumération comme suit :

"5°). La concentration des substances indésirables ne peut atteindre la limite fixée par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Le Ministre prend sa décision sur l'avis du Conseil supérieur de l'épuration des eaux usées ou d'une Commission coisie en son sein par le Conseil".

Enfin, dans l'intérêt de la sécurité juridique, il conviendrait de préciser ce qu'il faut entendre par "substancesindésirables" pour l'application de cette norme de qualité.

.../...

Article 10.

Il est recommandé de rédiger la phrase liminaire de l'article 10 de la manière suivante :

"L'établissement d'une décharge dans les eaux de surface reprises dans la classe 2 est soumis aux normes de qualité suivantes :".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 du 1°, il convient de remplacer le verbe "kunnen" par "mogen".

L'observation faite ci-avant à propos des articles 4, § 1er, 2°), et 9, 2°), vaut pour le 2° de l'énumération du présent article .

Au 3°), a) et b) de cette énumération, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots "mag worden gedoogd" par "wordt gedoogd".

Cette observation vaut aussi pour le 5°), a), deuxième phrase, de cette même énumération.

Ainsi qu'il a déjà été observé à propos de l'article 9, 5°), il y aurait lieu, dans l'intérêt de la sécurité juridique, de préciser ce qu'il faut entendre par "substances indésirables" pour l'application de la norme de qualité prescrite par l'article 10, 6°).

.../...

Article 11.

Le texte suivant est recommandé pour la phrase liminaire de l'article 11 :

"L'établissement d'une décharge dans les eaux de surface reprises dans la classe 3 est soumis aux normes de qualité suivantes:".

Le 2° et le 5°) de l'article appellent les mêmes observations que l'article 4, § 1er, 2°), et l'article 9, 5°.

Article 12.

Sans observation.

Article 13.

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire de l'article 13, il y a lieu de remplacer les mots "mag worden gedoogd" par "wordt gedoogd".

Le 1°) figurerait mieux à la fin de l'article sous la forme d'une disposition prohibitive ainsi conçue :

"Il est interdit de déverser dans les voies d'écoulement précitées, des eaux provenant d'une entreprise industrielle, commerciale, agricole ou d'élevage".

.../...

Le renvoi du 1°)à la fin de l'article 13 rend obligatoire une modification du numérotage des points 2°), 3°) et 4°) de cette même énumération.

Article 14.

Dans la version néerlandaise du § 1er de l'article 14, il y a lieu de remplacer les mots "mag worden gedoogd" par wordt gedoogd".

L'énumération du § 2 du même article doit être précédée d'une phrase liminaire qui pourrait être ainsi conçue :

"§ 2. L'installation d'épuration précitée doit répondre aux conditions suivantes :".

Dans l'énumération du 2°), version néerlandaise, il y a lieu de supprimer les mots "van de zuiverings-installatie".

Au 4°) de cette même énumération, il convient de remplacer les mots "à l'eau de surface dans laquelle débouche la voie d'écoulement" par les mots "à l'eau réceptrice".

.../...

CHAPITRE IV.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre IV, il y a lieu de remplacer "toezicht" par "contrôle".

Article 15.

Le paragraphe 1er de l'article 15, dans sa version néerlandaise gagnerait à débuter comme suit :

"§ 1 . Bij lozing van afvalwater in een openbaar riool, moet, ...".

Pour le § 2, alinéa 1er, la rédaction suivante est proposée :

"§ 2 . Dans le cas d'un déversement d'eaux usées dans une eau de surface visée à la section I du chapitre III du présent arrêté, le prélèvement ... (la suite comme au projet)...".

Le paragraphe 2, alinéa 2, serait plus correct s'il était rédigé comme suit :

"Si l'eau réceptrice est captée par un service de distribution d'eau et si celui-ci capte aussi de l'eau dans une autre eau de surface, un échantillon doit également être prélevé dans cette dernière eau, à hauteur de la prise d'eau".

.../...

Les alinéas 1er et 2 du § 3 de la version néerlandaise débuteraient mieux comme suit :

"Bij lozing van afvalwater in een kunstmatige afvoerweg voor regenwater behorend tot de openbare weg ...(la suite comme au projet) ...".

"Bij lozing als bedoeld in artikel 14 van dit besluit moet ... (la suite comme au projet)".

Article 16.

Aux termes de l'article 16, § 2, le procès-verbal de prise d'échantillon est dressé en cinq exemplaires. Etant donné qu'il n'est dressé d'habitude qu'un seul original, il convient de considérer les autres exemplaires comme des copies.

C'est pourquoi il serait préférable de rédiger le § 2 comme suit :

"§ 2. Un procès-verbal établi suivant le modèle annexé au présent arrêté est daté et signé par l'agent qui prélève les échantillons et contresigné par un autre agent ou, à défaut, par un témoin requis pour assister au prélèvement".

Le § 3 de ce même article gagnerait à être rédigé comme suit :

"§ 3. L'agent qui a prélevé les échantillons remet ou envoie le jour même de la prise de ceux-ci, une copie du procès-verbal visé au § 2 du présent article,

selon le cas, au directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétent ou à l'autorité chargée de la gestion de l'eau dans laquelle des échantillons ont été prélevés ainsi que, conformément à l'article 36, § 2, alinéa 2, de la loi, à l'auteur présumé de l'infraction ou à son représentant".

L'article 36, § 3, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1971 faisant état d'une "analyse" des échantillons" et non d'une "expertise", il serait préférable, à l'article 16, § 4, de remplacer le mot "expertise" par "analyse".

Aux termes de la même disposition de l'article 36, § 3, l'analyse des échantillons est effectuée par un laboratoire de l'Etat ou par un laboratoire agréé à cet effet par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Dès lors, les mots "à un laboratoire d'analyse agréé" doivent être remplacés par les mots "à un laboratoire de l'Etat ou à un laboratoire agréé à cet effet".

Dans la version néerlandaise du § 5 de ce même article, il y a lieu de remplacer les mots "of van diens afgevaardigde" par les mots "of van diens vertegenwoordiger".

.../...

Article 17.

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 18.

La version néerlandaise de l'alinéa 1er devrait être rédigée comme il est proposé dans la version néerlandaise de cet avis.

En vertu de l'alinéa 2 du même article, les demandes d'agréation sont adressées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, lequel statue dans un délai de six mois.

Dans la version néerlandaise, il convient de remplacer "erkenningsaanvragen" par "aanvragen tot erkenning".

Le délai prévu à l'alinéa 2 est un délai d'ordre. L'inobservation de ce délai n'implique pas octroi de l'agréation .

Article 19.

Aux termes de l'article 19, alinéa 1er, "tous les déversements d'eaux usées existant à la date d'entrée

.../...

en vigueur du présent arrêté, devront faire l'objet d'une autorisation conforme aux présentes dispositions au plus tard le 31 décembre de la troisième année qui suivra celle de l'entrée en vigueur du présent arrêté".

L'article 44, § 1er, de la loi du 26 mars 1971, sur lequel se fonde le présent article, ne confère de pouvoirs au Roi qu'à l'égard des décharges existant avant l'entrée en vigueur de la loi.

Jusqu'à ce jour, toutes les dispositions de la loi n'ont pas encore été mises en vigueur par le Roi. L'arrêté royal du 6 octobre 1972, publié au Moniteur belge du 12 octobre suivant, a fixé au 10 octobre 1972 l'entrée en vigueur des articles 44, § 1er, et 3, § 1er. L'article 5, en revanche, n'entrera en vigueur que le jour où les sociétés d'épuration des eaux commenceront leurs activités. Aux termes de l'article 50 de la loi, celle-ci entrera en vigueur au plus tard trois ans après sa publication au Moniteur belge, soit au 1er mai 1974. Il convient, dès lors, de prendre comme date de référence la date d'entrée en vigueur de la loi.

En vertu de l'article 43 de la loi du 26 mars 1971, les mesures transitoires prévues dans le chapitre V de la loi, dont fait partie l'article 44, § 1er, fondement légal de l'article 19, cesseront de produire leurs effets cinq ans au plus tard après la date de la mise en vigueur de la loi.

.../...

Or, selon l'article 19, alinéa 3, "les conditions prévues dans les actes d'autorisation devront être respectées au plus tard le 31 décembre de la cinquième année qui suivra celle de l'entrée en vigueur du présent arrêté".

L'alinéa visé va donc à l'encontre de la disposition légale précitée, en tant qu'il fixe cette date limite "au 31 décembre de la cinquième année qui suivra celle de l'entrée en vigueur du présent arrêté".

C'est pourquoi il convient de remplacer ici aussi les mots "du présent arrêté" par "de la loi".

Article 20.

L'article 20 du projet prévoit que l'arrêté royal du 29 décembre 1953, modifié par les arrêtés royaux des 29 janvier 1957 et 3 décembre 1963, est abrogé sans préjudice de l'application des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 9 de la loi du 11 mars 1950.

Cette dernière disposition légale fait toutefois état de deux ordres d'arrêtés royaux. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il s'agit de la série de six arrêtés qui déterminent la date à partir de laquelle les entreprises industrielles qui y sont visées, sont tenues d'observer les conditions prescrites.

.../...

L'article 20 devrait être rédigé de manière plus claire, de préférence en énumérant les arrêtés royaux qui sont visés.

Article 21.

L'article 21 prévoit l'entrée en vigueur du présent arrêté à la date de l'entrée en activité des sociétés d'épuration des eaux créées par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971.

Il est toutefois hautement souhaitable, sinon indispensable, de choisir une date fixe à cet effet, et bien de manière telle que l'arrêté ne soit pas assorti d'effet rétroactif.

De kamer was samengesteld uit

De Heren / Messieurs :	F. LEPAGE	eerste voorzitter, premier président,
	H. ADRIAENS,	staatsraden,
	Ch. SMOLDERS,	conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,
	E. VAN VYVE,	afdelingsgriffier, greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.